

## 消防安全（消防設備）證明書

## Fire Safety (Fire Service Installation) Certificate

此欄不用填寫 Official use only

收件日期 Receipt Date

15 / 05 / 2023

(DD/MM/YYYY)

(日/月/年)

持牌人/申請人姓名 Name of Licensee / Applicant

CHAN TAI MAN

表列處所地址 Address of the Scheduled Premises

Shop No. 3, G/F, No. 133 Jordan Road,

Shing Mun Mansion, Hong Kong

已認可的消防安全規定檔號

Ref. No. of the Endorsed Fire Safety Requirements

(12) in FP KW 6/85432

已接受的處所圖則檔號及日期

Drawing. No. and Date of the Accepted Layout Plans

A0555 (Rev. C) dated 15/02/2023

## 表列處所#

## Scheduled Premises#

(只可選取一種處所)

(Only one premises to be selected)

- |   |   |   |
|---|---|---|
| <input type="checkbox"/> 普通食肆<br>General Restaurant   | <input type="checkbox"/> 進行註冊課程或獲豁免課程的場所<br>Premises for Conducting Registered Courses or Exempted Courses                    | <input type="checkbox"/> 遊戲機中心<br>Amusement Game Centre   |
| <input checked="" type="checkbox"/> 小食食肆<br>Light Refreshment Restaurant  | <input type="checkbox"/> 桌球中心/保齡球中心/公眾溜冰場 <sup>^</sup><br>Billiard Centre / Bowling Centre / Public Skating Rink <sup>^</sup> | <input type="checkbox"/> 床位寓所<br>Bedspace Apartment   |
| <input type="checkbox"/> 工廠食堂<br>Factory Canteen  | <input type="checkbox"/> 公眾娛樂場所<br>Place of Public Entertainment  | <input type="checkbox"/> 會址<br>Club-house   |
| <input type="checkbox"/> 烘製麪包餅食店<br>Bakery  | <input type="checkbox"/> 戲院 / 劇院 <sup>^</sup><br>Cinema / Theatre <sup>^</sup>  | <input type="checkbox"/> 公眾舞廳 / 舞蹈學校 <sup>^</sup><br>Public Dance Hall / Dancing School <sup>^</sup>            |
| <input type="checkbox"/> 食品製造廠<br>Food Factory  | <input type="checkbox"/> 除戲院及劇院以外<br>Other than a Cinema or Theatre   | <input type="checkbox"/> 酒店/賓館 <sup>^</sup><br>Hotel / Guesthouse <sup>^</sup>                                  |
| <input type="checkbox"/> 學校 (校舍設於非為學校用途而設計和建造的房產)<br>School (for premises not designed and constructed as a school) | <input type="checkbox"/> 卡拉OK場所<br>Karaoke Establishment  | <input type="checkbox"/> 幼兒中心<br>Child Care Centre  |
| <input type="checkbox"/> 按摩院<br>Massage Establishment   | <input type="checkbox"/> 位於食肆內<br>in a Restaurant   | <input type="checkbox"/> 藥物倚賴治療中心<br>Drug Dependence Treatment Centre   |
|   | <input type="checkbox"/> 位於酒店、賓館或會社內<br>in a Hotel, Guesthouse or Club  | <input type="checkbox"/> 殘疾人士院舍<br>Residential Care Home for Persons with Disabilities                          |
|   | <input type="checkbox"/> 位於食肆、酒店賓館或會社以外的地方<br>other than that in a Restaurant, Hotel, Guesthouse or Club                      | <input type="checkbox"/> 安老院<br>Residential Care Home for the Elderly   |
|   |   | <input type="checkbox"/> 用作售賣和飲用令人醺醉的酒類的場所<br>Establishment for the Sale and Consumption of Intoxicating Liquor |

根據消防（註冊消防工程師）規例（第95G章）31（1）條，本人作為註冊消防工程師（消防設備），已於 10 / 05 / 2023（日/月/年）在上述表列處所進行視察及測試；及核證於視察及測試時，該處所的設計與已接受的處所圖則相符，同時符合已認可的消防安全規定並滿意檢查及測試結果。

In accordance with section 31(1) of the Fire Service (Registered Fire Engineers) Regulation (Cap. 95G), I, Registered Fire Engineer (Fire Service Installation), have conducted an inspection and testing on 10 / 05 / 2023 (DD/MM/YYYY) in relation to the above scheduled premises; and certify that, at the time of the inspection and testing, the layout of the premises was found in conformity with the accepted layout plans, the endorsed fire safety requirements were found to be complied with and the results of the inspection and testing were satisfactory.

## 註冊消防工程師（消防設備）資料及簽署\*

## Details and Signature of the Registered Fire Engineer (Fire Service Installation)\*

簽署 Signature

Signed

聯絡電話 Telephone No.

2345 6789

中文姓名 Name in Chinese

李大文

註冊編號 Registration No.

RFE0123

英文姓名 Name in English

LEE TAI MAN

註冊屆滿日期 Expiry Date of Registration

01 / 10 / 2030

(DD/MM/YYYY)

(日/月/年)

簽署日期 Date of Signature

12 / 05 / 2023

(DD/MM/YYYY)

(日/月/年)

\*根據註冊記錄

#請在適當方格內加上『✓』號

^請將不適用的刪去

\*In accordance with the registration record

#Tick the appropriate boxes

^Delete whichever is inapplicable

## Notes to this Form 本表格備註

### Notes to Complete this Form 填寫本表格的須知事項

1. 本表格是消防（註冊消防工程師）規例（第95G章）第 31（1）條下的「指明表格」。  
This form is the “specified form” under section 31(1) of the Fire Service (Registered Fire Engineers) Regulation (Cap. 95G).
2. 表列處所為消防（註冊消防工程師）規例（第95G章）附表第2欄中訂明的持牌／註冊處所。  
Scheduled Premises is referring to the licensed/registered premises specified in in the second column of the Schedule of the Fire Service (Registered Fire Engineers) Regulation (Cap. 95G).
3. 只可以為一種表列處所類別填寫本表格。  
Each form can only be completed for one type of scheduled premises.
4. 「持牌人／申請人姓名」、「表列處所地址」、「已認可的消防安全規定檔號」及「已接受的處所圖則檔號」必須與消防處及發牌當局的紀錄相同。  
The “Name of Licensee / Applicant”, “Address of the Scheduled Premises”, “Ref. No. of the Endorsed Fire Safety Requirements” and “Drawing. No. of the Accepted Layout Plans” should be tally with the records of the Fire Services Department and the Licensing Authority.
5. 本表格只可以由一名註冊消防工程師填寫及簽署。  
This form should only be completed and signed by one Registered Fire Engineer.
6. 本表格須於視察日期起計五個工作天內填寫及簽署。  
This form should be completed and signed within 5 working days after the inspection.
7. 已填妥的表格須於視察日期起計五個工作天內送交持牌人／申請人及下列各負責的政府決策局／部門：  
Copies of the completed form should be submitted to the licensee/applicant and the following responsible Government Bureau/Departments within 5 working days after the inspection:

政府決策局／部門 Government Bureau/Department	表列處所 Scheduled Premises
消防處、食物環境衛生署 Fire Services Department, Food and Environmental Hygiene Department	普通食肆、小食食肆、工廠食堂、烘製麵包餅食店、食品製造廠、卡拉 OK 場所（位於食肆內）、用作售賣和飲用令人醺醉的酒類的場所、公眾娛樂場所 General Restaurant, Light Refreshment Restaurant, Factory Canteen, Bakery, Food Factory, Karaoke Establishment in a Restaurant, Establishment for the Sale and Consumption of Intoxicating Liquor, Place of Public Entertainment
消防處、康樂及文化事務署 Fire Services Department, Leisure and Cultural Services Department	桌球中心、保齡球中心、公眾溜冰場 Billiard Centre, Bowling Center, Public Skating Rink
消防處、警務處 Fire Services Department, Hong Kong Police Force	按摩院 Massage Establishment
消防處、民政事務總署轄下的牌照事務處 Fire Services Department, the Office of the Licensing Authority of the Home Affairs Department	酒店、賓館、床位寓所、會址、遊戲機中心、公眾舞廳、舞蹈學校、卡拉 OK 場所（位於酒店、賓館或會社內）、卡拉 OK 場所（位於食肆、酒店賓館或會社以外的地方） Hotel, Guesthouse, Bedspace Apartment, Club-house, Amusement Game Centre, Public Dance Hall, Dancing School, Karaoke Establishment in a Hotel, Guesthouse or Club, Karaoke Establishment (Other than that in a Restaurant, Hotel, Guesthouse or Club)
消防處、社會福利署 Fire Services Department, Social Welfare Department	安老院、殘疾人士院舍、藥物倚賴治療中心 Residential Care Home for the Elderly, Residential Care Home For Persons with Disabilities, Drug Dependence Treatment Centre
消防處、教育局 Fire Services Department, Education Bureau	學校（校舍設於非為學校用途而設計和建造的房產）、進行註冊課程或獲豁免課程的場所 School (for premises not designed and constructed as a school), Premises for conducting Registered Courses or Exempted Courses
消防處、教育局、社會福利署、屋宇署／地政總署／房屋署 Fire Services Department, Education Bureau, Social Welfare Department, Buildings Department / Lands Department / Housing Department	幼兒中心 Child Care Centre

8. 註冊消防工程師需根據註冊消防工程師實務守則的要求，透過指定的途徑呈交與本表格相關的文件及記錄。  
Registered Fire Engineer should submit all relevant records and documents in relation to this form to the Fire Services Department via designated means in accordance with the Code of Practice for Registered Fire Engineers.

## Notes to Licensee/Applicant 持牌人／申請人的須知事項

1. 須時刻遵守就該處所發出的有關消防安全規定。  
The Fire Safety Requirements issued for the premises must be complied with at all times.
2. 須根據相關法例另行領取消防處就製造、貯存、運送或使用危險品或安裝通風系統的同意、批准、許可或牌照。  
Consent, approval, permission or licence from the Fire Services Department in relation to the manufacture / storage / conveyance / use of dangerous goods, or the installation of ventilating system must be sought separately in accordance with relevant legislation.
3. 如你需要報告任何有關註冊消防工程師操守的事宜，請書面聯絡以下的單位：  
If you wish to report any issue in relation to the conduct of a Registered Fire Engineer, you may contact the following office in writing:

註冊消防工程師管理委員會 Registered Fire Engineer Management Committee [TBC]

地址： 九龍尖沙咀東部康莊道1號消防處總部大廈5樓  
5th Floor, Fire Services Headquarters Building, 1 Hong Chong Road, Tsim Sha Tsui East, Kowloon  
電郵 E-mail： [rfe\\_management\\_committee@hkfsd.gov.hk](mailto:rfe_management_committee@hkfsd.gov.hk)  
電話 Telephone： 2723 4567

## Notes about Personal Data 個人資料的說明

### 收集的目的 Purposes of Collection

1. 消防處及其他相關的政府政策局／部門會使用透過本表格所獲得的個人資料作下列用途：  
The personal data provided by means of this form will be used by the fire services department and other relevant government bureau/departments for the following purposes:
  - (a) 辦理有關審批你在本表格中所提出的表列處所申請事務；  
activities relating to the processing of your scheduled premises application in this form
  - (b) 處理《消防條例》、與表列處所相關的法例及有關法例的相關事務；及  
activities relating to administration of the Fire Services Ordinance, other relevant legislations in relation to the scheduled premises and other legislations; and
  - (c) 方便消防處及其他相關的政府決策局／部門與你聯絡。  
facilitating communication between the Fire Services Department, other relevant government bureau/departments and yourself.
2. 你必須提供本表格所要求的個人資料。假如你未能提供所需資料，可能導致處理你所呈交的文件時出現延誤，或甚至導致無法處理你的申請。  
It is obligatory for you to provide the information as required in the form. If you fail to provide the required data, delay may be caused in processing of your submission or even result in rejection of the application.

### 獲轉交資料的部門/人士 Classes of Transferees

3. 消防處及其他相關的政府政策局／部門可能會向其他政府部門、決策局、機構或任何人士披露你透過本表格所提供的個人資料，以作上述第 1 段所列的用途。  
The personal data you provided by means of this form may be disclosed to other government departments, bureaux, organisations or any persons for the purposes mentioned in paragraph 1 above.

### 索閱個人資料 Access to Personal Data

4. 根據《個人資料（私隱）條例》，你有權查閱及改正你所提交的個人資料。消防處及其他相關的政府政策局／部門有權就有關資料索閱的要求收取合理費用。如要求查閱及改正你的個人資料，請與相關的政府政策局／部門聯絡。  
You have the right of access and correction with respect to the personal data as provided under the Personal Data (Privacy) Ordinance. The Fire Services Department and other relevant government bureau/departments have the right to charge a reasonable fee for the processing of any data access request. Request for personal data access and correction should be addressed to the relevant bureau/department.

# 消防安全（通風系統）證明書

## Fire Safety (Ventilating System) Certificate

Annex B of Appendix VII

此欄不用填寫 Official use only

收件日期 Receipt Date

15 / 05 / 2023

(DD/MM/YYYY)

(日/月/年)

持牌人/申請人姓名 Name of Licensee / Applicant

CHAN TAI MAN

表列處所地址 Address of the Scheduled Premises

Shop No. 3, G/F, No. 133 Jordan Road,  
Shing Mun Mansion, Hong Kong

已認可的消防安全規定檔號

Ref. No. of the Endorsed Fire Safety Requirements

(12) in FP KW 33/85432

已接受的通風系統圖則檔號及日期

Drawing. No. and Date of the Accepted Ventilating System Plans

A0555 (Rev. C) dated 15/02/2023

## 表列處所#

## Scheduled Premises#

(只可選取一種處所)

(Only one premises to be selected)

- |   |  |  |
|---|--|--|
| <input type="checkbox"/> 普通食肆<br>General Restaurant                         | <input type="checkbox"/> 桌球中心/保齡球中心/公眾溜冰場 <sup>^</sup><br>Billiard Centre / Bowling Centre /<br>Public Skating Rink <sup>^</sup> | <input type="checkbox"/> 遊戲機中心<br>Amusement Game Centre  |
| <input checked="" type="checkbox"/> 小食食肆<br>Light Refreshment<br>Restaurant | <input type="checkbox"/> 公眾娛樂場所<br>Place of Public Entertainment   | <input type="checkbox"/> 會址<br>Club-house  |
| <input type="checkbox"/> 工廠食堂<br>Factory Canteen                            | <input type="checkbox"/> 戲院 / 劇院 <sup>^</sup><br>Cinema / Theatre <sup>^</sup>   | <input type="checkbox"/> 公眾舞廳 / 舞蹈學校 <sup>^</sup><br>Public Dance Hall / Dancing School <sup>^</sup>               |
| <input type="checkbox"/> 烘製麵包餅食店<br>Bakery                                  | <input type="checkbox"/> 除戲院及劇院以外<br>Other than a Cinema or Theatre  | <input type="checkbox"/> 酒店/賓館 <sup>^</sup><br>Hotel / Guesthouse <sup>^</sup>                                     |
| <input type="checkbox"/> 食品製造廠<br>Food Factory                              | <input type="checkbox"/> 卡拉OK場所<br>Karaoke Establishment   | <input type="checkbox"/> 幼兒中心<br>Child Care Centre   |
| <input type="checkbox"/> 按摩院<br>Massage Establishment                       | <input type="checkbox"/> 位於食肆內<br>in a Restaurant  | <input type="checkbox"/> 殘疾人士院舍<br>Residential Care Home for Persons with<br>Disabilities                          |
| <input type="checkbox"/> 殯儀館<br>Funeral Parlour                             | <input type="checkbox"/> 位於酒店、賓館或會社內<br>in a Hotel, Guesthouse or Club   | <input type="checkbox"/> 安老院<br>Residential Care Home for the Elderly  |
|   | <input type="checkbox"/> 位於食肆、酒店賓館或會社以外的地方<br>other than that in a Restaurant, Hotel,<br>Guesthouse or Club                      | <input type="checkbox"/> 用作售賣和飲用令人醺醉的酒類的場所<br>Establishment for the Sale and<br>Consumption of Intoxicating Liquor |

根據消防（註冊消防工程師）規例（第95G章）32（1）條，本人作為註冊消防工程師（通風系統），已於  
10 / 05 / 2023（日/月/年）在上述表列處所進行視察及測試；及核證於視察及測試時，該處所  
裝設的通風系統與已接受的處所通風系統圖則相符，同時符合已認可的消防安全規定並滿意檢查及測試結果。

In accordance with section 32(1) of the Fire Service (Registered Fire Engineers) Regulation (Cap. 95G), I, Registered Fire  
Engineer (Ventilating System), have conducted an inspection and testing on 10 / 05 / 2023  
(DD/MM/YYYY) in relation to the above scheduled premises; and certify that, at the time of the inspection and testing,  
the ventilating systems layout of the premises was found in conformity with the installed systems, the endorsed fire  
safety requirements were found to be complied with and the results of the inspection and testing were satisfactory.

## 註冊消防工程師（通風系統）資料及簽署\*

## Details and Signature of the Registered Fire Engineer (Ventilating System)\*

簽署 Signature

Signed

聯絡電話 Telephone No.

2345 6789

中文姓名 Name in Chinese

李大文

註冊編號 Registration No.

RFE0123

英文姓名 Name in English

LEE TAI MAN

註冊屆滿日期 Expiry Date of Registration

01 / 10 / 2030

(DD/MM/YYYY)

(日/月/年)

簽署日期 Date of Signature

12 / 05 / 2023

(DD/MM/YYYY)

(日/月/年)

\*根據註冊記錄

#請在適當方格內加上『✓』號

^請將不適用的刪去

\*In accordance with the registration record

#Tick the appropriate boxes

^Delete whichever is inapplicable

## Notes to this Form 本表格備註

### Notes to Complete this Form 填寫本表格的須知事項

1. 本表格是消防（註冊消防工程師）規例（第95G章）第 31（1）條下的「指明表格」。  
This form is the “specified form” under section 31(1) of the Fire Service (Registered Fire Engineers) Regulation (Cap. 95G).
2. 表列處所為消防（註冊消防工程師）規例（第95G章）附表第2欄中訂明的持牌／註冊處所。  
Scheduled Premises is referring to the licensed/registered premises specified in in the second column of the Schedule of the Fire Service (Registered Fire Engineers) Regulation (Cap. 95G).
3. 只可以為一種表列處所類別填寫本表格。  
Each form can only be completed for one type of scheduled premises.
4. 「持牌人／申請人姓名」、「表列處所地址」、「已認可的消防安全規定檔號」及「已接受的處所圖則檔號」必須與消防處及發牌當局的紀錄相同。  
The “Name of Licensee / Applicant”, “Address of the Scheduled Premises”, “Ref. No. of the Endorsed Fire Safety Requirements” and “Drawing. No. of the Accepted Layout Plans” should be tally with the records of the Fire Services Department and the Licensing Authority.
5. 本表格只可以由一名註冊消防工程師填寫及簽署。  
This form should only be completed and signed by one Registered Fire Engineer.
6. 本表格須於視察日期起計五個工作天內填寫及簽署。  
This form should be completed and signed within 5 working days after the inspection.
7. 已填妥的表格須於視察日期起計五個工作天內送交持牌人／申請人及下列各負責的政府決策局／部門：  
Copies of the completed form should be submitted to the licensee/applicant and the following responsible Government Bureau/Departments within 5 working days after the inspection:

政府決策局／部門 Government Bureau/Department	表列處所 Scheduled Premises
消防處、食物環境衛生署 Fire Services Department, Food and Environmental Hygiene Department	普通食肆、小食食肆、工廠食堂、烘製麵包餅食店、食品製造廠、卡拉 OK 場所（位於食肆內）、用作售賣和飲用令人醺醉的酒類的場所、公眾娛樂場所、殯儀館 General Restaurant, Light Refreshment Restaurant, Factory Canteen, Bakery, Food Factory, Karaoke Establishment in a Restaurant, Establishment for the Sale and Consumption of Intoxicating Liquor, Place of Public Entertainment, Funeral Parlour
消防處、康樂及文化事務署 Fire Services Department, Leisure and Cultural Services Department	桌球中心、保齡球中心、公眾溜冰場 Billiard Centre, Bowling Center, Public Skating Rink
消防處、警務處 Fire Services Department, Hong Kong Police Force	按摩院 Massage Establishment
消防處、民政事務總署轄下的牌照事務處 Fire Services Department, the Office of the Licensing Authority of the Home Affairs Department	酒店、賓館、會址、遊戲機中心、公眾舞廳、舞蹈學校、卡拉 OK 場所（位於酒店、賓館或會社內）、卡拉 OK 場所（位於食肆、酒店賓館或會社以外的地方） Hotel, Guesthouse, Club-house, Amusement Game Centre, Public Dance Hall, Dancing School, Karaoke Establishment in a Hotel, Guesthouse or Club, Karaoke Establishment (Other than that in a Restaurant, Hotel, Guesthouse or Club)
消防處、社會福利署 Fire Services Department, Social Welfare Department	安老院、殘疾人士院舍 Residential Care Home for the Elderly, Residential Care Home For Persons with Disabilities
消防處、教育局、社會福利署、屋宇署／地政總署／房屋署 Fire Services Department, Education Bureau, Social Welfare Department, Buildings Department / Lands Department / Housing Department	幼兒中心 Child Care Centre

8. 註冊消防工程師需根據註冊消防工程師實務守則的要求，透過指定的途徑呈交與本表格相關的文件及記錄。  
Registered Fire Engineer should submit all relevant records and documents in relation to this form to the Fire Services Department via designated means in accordance with the Code of Practice for Registered Fire Engineers.

## Notes to Licensee/Applicant 持牌人／申請人的須知事項

1. 須時刻遵守就該處所發出的有關消防安全規定。  
The Fire Safety Requirements issued for the premises must be complied with at all times.
2. 須根據相關法例另行領取消防處就製造、貯存、運送或使用危險品或安裝通風系統的同意、批准、許可或牌照。  
Consent, approval, permission or licence from the Fire Services Department in relation to the manufacture / storage / conveyance / use of dangerous goods, or the installation of ventilating system must be sought separately in accordance with relevant legislation.
3. 如你需要報告任何有關註冊消防工程師操守的事宜，請書面聯絡以下的單位：  
If you wish to report any issue in relation to the conduct of a Registered Fire Engineer, you may contact the following office in writing:

註冊消防工程師管理委員會 Registered Fire Engineer Management Committee [TBC]

地址： 九龍尖沙咀東部康莊道1號消防處總部大廈5樓  
5th Floor, Fire Services Headquarters Building, 1 Hong Chong Road, Tsim Sha Tsui East, Kowloon  
電郵 E-mail： [rfe\\_management\\_committee@hkfsd.gov.hk](mailto:rfe_management_committee@hkfsd.gov.hk)  
電話 Telephone： 2723 4567

## Notes about Personal Data 個人資料的說明

### 收集的目的 Purposes of Collection

1. 消防處及其他相關的政府政策局／部門會使用透過本表格所獲得的個人資料作下列用途：  
The personal data provided by means of this form will be used by the fire services department and other relevant government bureau/departments for the following purposes:
  - (a) 辦理有關審批你在本表格中所提出的表列處所申請事務；  
activities relating to the processing of your scheduled premises application in this form
  - (b) 處理《消防條例》、與表列處所相關的法例及有關法例的相關事務；及  
activities relating to administration of the Fire Services Ordinance, other relevant legislations in relation to the scheduled premises and other legislations; and
  - (c) 方便消防處及其他相關的政府決策局／部門與你聯絡。  
facilitating communication between the Fire Services Department, other relevant government bureau/departments and yourself.
2. 你必須提供本表格所要求的個人資料。假如你未能提供所需資料，可能導致處理你所呈交的文件時出現延誤，或甚至導致無法處理你的申請。  
It is obligatory for you to provide the information as required in the form. If you fail to provide the required data, delay may be caused in processing of your submission or even result in rejection of the application.

### 獲轉交資料的部門/人士 Classes of Transferees

3. 消防處及其他相關的政府政策局／部門可能會向其他政府部門、決策局、機構或任何人士披露你透過本表格所提供的個人資料，以作上述第 1 段所列的用途。  
The personal data you provided by means of this form may be disclosed to other government departments, bureaux, organisations or any persons for the purposes mentioned in paragraph 1 above.

### 索閱個人資料 Access to Personal Data

4. 根據《個人資料（私隱）條例》，你有權查閱及改正你所提交的個人資料。消防處及其他相關的政府政策局／部門有權就有關資料索閱的要求收取合理費用。如要求查閱及改正你的個人資料，請與相關的政府政策局／部門聯絡。  
You have the right of access and correction with respect to the personal data as provided under the Personal Data (Privacy) Ordinance. The Fire Services Department and other relevant government bureau/departments have the right to charge a reasonable fee for the processing of any data access request. Request for personal data access and correction should be addressed to the relevant bureau/department.